

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De grant travail et de petit exploit > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE X

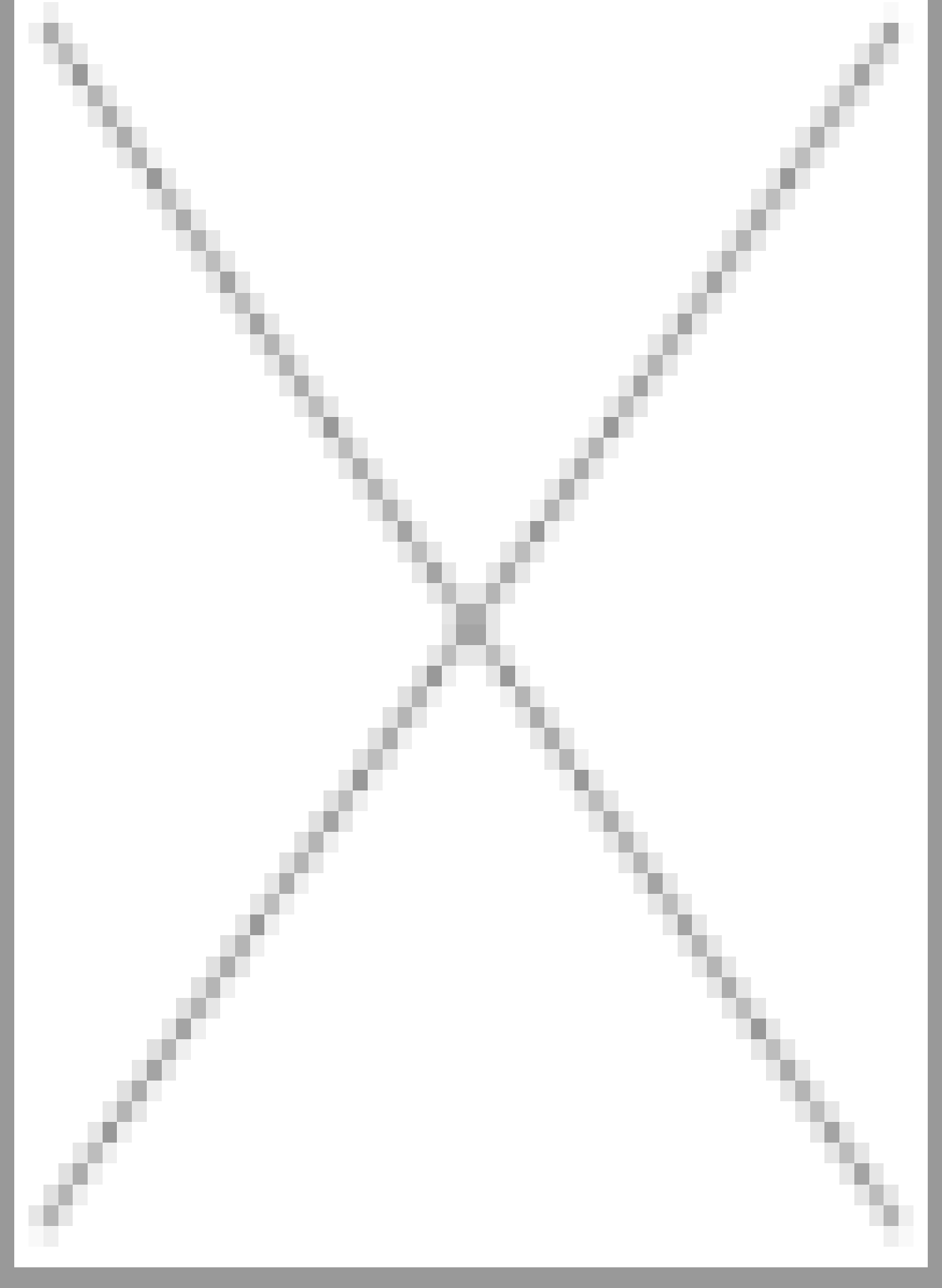
CANZONIERE X

- letto 187 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205_61.jpeg



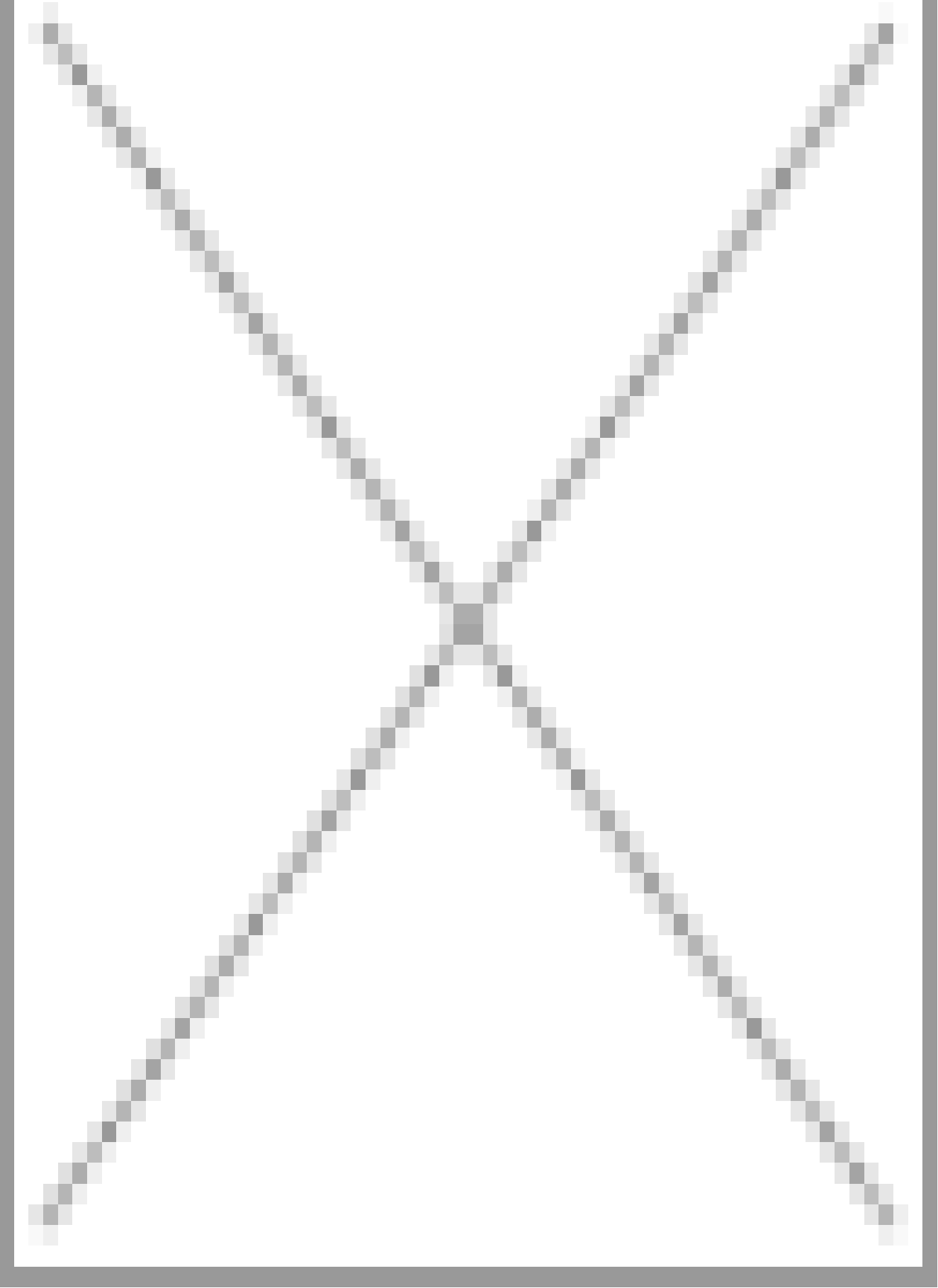
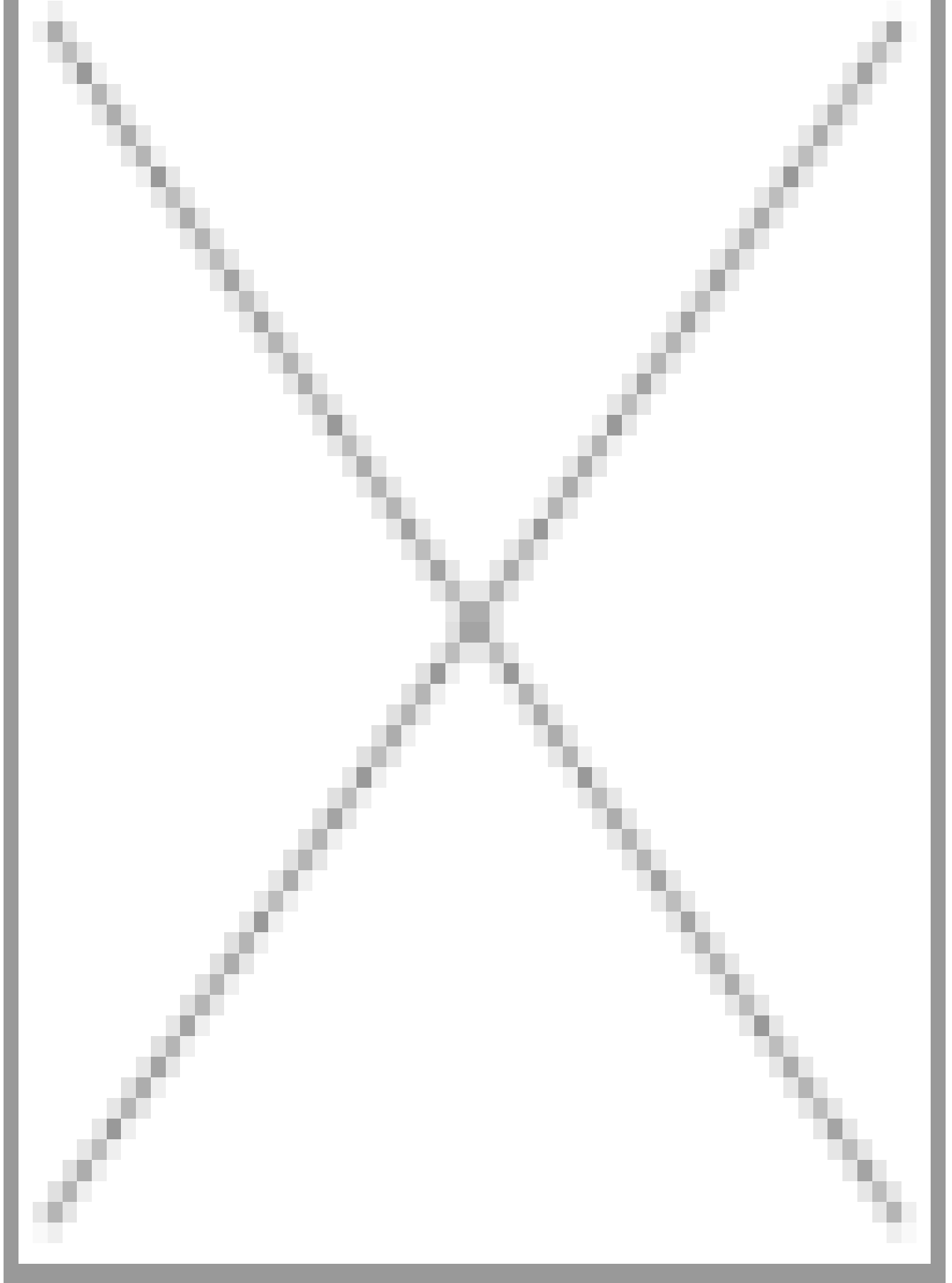


Image not found

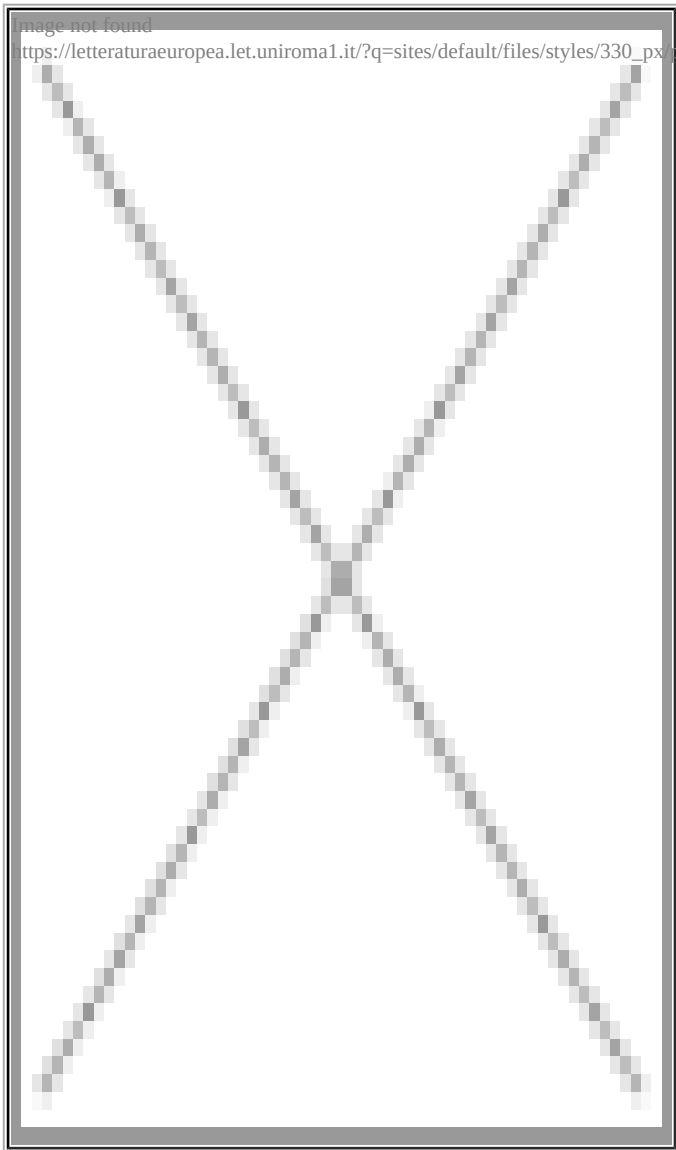
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205_63.jpeg



- letto 158 volte

Edizione diplomatica

[c. 27rb]

	Li rois de nauarre. De grant trauail (et) de petit exploit. uoi ie ce siecle chargie (et) encombre. que ta(n)t sont mes plain de maleurte. que nus ne pense a faire ce quil doit. ainz auons si le
---	--

[c. 27va]

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b5300032

deable trousse. quali servir

chascuns pense (et) essaie. et

dex qui ot por nos la cruel

plaie. auons mes tuit arie

re dos boute. m(o)lt est hardiz

qui por mort ne sesmaie.

Dieu qui tout set (et) peut et

tout uoit. nos auroit tost (un)

entredeus gete. sela dame

plaine de grant bonte. qui

est les lui por nos ne li pri

oit. sitres douz mot plaisa(n)t

(et) saure. le grant corous dou

haut seigneur rapaie. m(o)lt p(ar)

est foux qui autre amor es

saie. quen cesti na barat ne

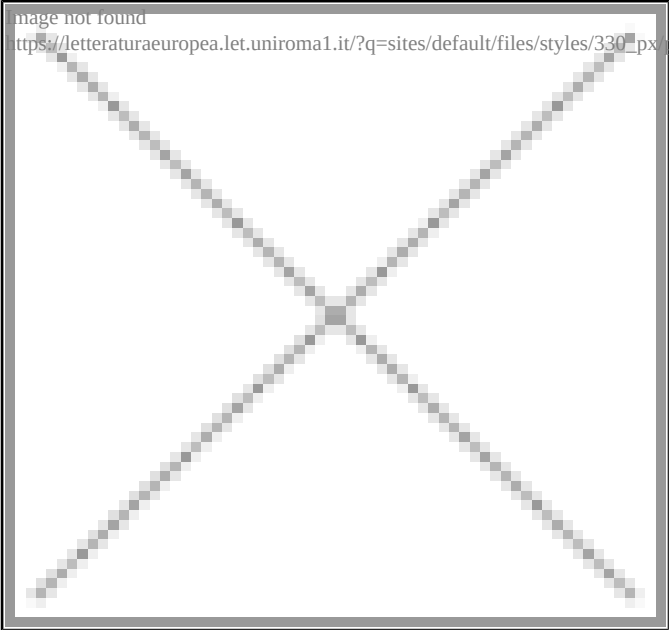
faussete. ne es autres ne mer

ci ne manaie.

La soris quiert por son ga
rentir. contre liuer lanoiz
(et) le forment. (et) nos chaitis
nalons mes riens querant.
quant nos morons ou nos
puissons garir. nos ne ser
chons fors quenfer le pu
lant. or esgardes qune bes
te sauuage. poruoit deloi(n)g
encontre son damage (et) nos
nauons ne sens ne escient.
il mest auis que plains so
mes de rage.

Li deables ont gete por nos
rauir. qatre aimechons a
oschies de torment. couoi
tise lance premierement
(et) puis orgueil por sa grant
roiz enplir. luxure ua le ba
tel trainant. felo(n)nie les gou
uerne (et) les nage. ensi pesche(n)t
(et) uient au riuage. dont dex
nos gart par son comande
ment. encui sains fonz nos
feimes homage.

Les preudo(n)mes doit on tenir
m(o)lt chiers. la ou il sont (et) ser
uir et amer. mes apaines
en peut on nus trouer. car
il sont mes si con li faus deni

	ers. que on ne peut entrabu chet uerser. ainz le gete on sanz coing (et) sans balance. tors (et) pechies en els fine et ueniance. A la dame qui touz les bie(n)s auance. ten ua chancon sel te ueut escouter. onques ne fu nus de meillor cheance.
--	--

- letto 153 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De grant trauail (et) de petit exploit. uoi ie ce siecle chargie (et) enconbre. que ta(n)t sont mes plain de maleurte. que nus ne pense a faire ce quil doit. ainz auons si le deable trousse. quali servir chascuns pense (et) essaie. et dex qui ot por nos la cruel plaie. auons mes tuit arie re dos boute. m(o)lt est hardiz qui por mort ne sesmaie.	De grant travail et de petit exploit voi je ce siecle chargé et enconbré, que tant sont mes plain de maleürté que nus ne pense a faire ce qu'il doit; ainz avons si le Deable trousse qu'a li servir chascuns pense et essaie; et Dex, qui ot por nos la cruël plaie, avons mes tuit ariere dos bouté: molt est hardiz qui por mort ne s'esmaie.
	II

Dieu qui tout set (et) peut et tout uoit. nos auroit tost (un) entredeus gete. sela dame plaine de grant bonte. qui est les lui por nos ne li prioit. sitres douz mot plaia(n)t (et) sauore. le grant corous dou haut seigneur rapaie. m(o)lt p(ar) est foux qui autre amor es saie. quen cesti na barat ne faussete. ne es autres ne mer ci ne manaie.	Dieu, qui tout set et peut et tout voit, nos avroit tost un entredeus geté, se la dame, plaine de grant bonté, qui est les lui, por nos ne li prioit. Si tres douz mot plaisant et savoré le grant corous dou haut Seigneur rapaie. Molt par est foux qui autre amor essaie, qu'en cesti n'a barat ne fausseté, ne es autres ne merci ne manaie.
	III
La soris quiert por son ga rentir. contre liuer lanoiz (et) le forment. (et) nos chaitis nalons mes riens querant. quant nos morons ou nos puissons garir. nos ne ser chons fors quenfer le pu lant. or esgardes qune bes te sauage. poruoit deloi(n)g encontre son damage (et) nos nauons ne sens ne escient. il mest auis que plains so mes de rage.	La soris quiert, por son cors garentir contre l'iver, la noiz et le forment, et nos, chaitis! N'alons més riens querant, quant nos morons, ou nos puissons garir; nous ne serchons fors qu'Enfer le pulant. Or esgardes q'une beste sauvage porvoit de loing encontre son damage, et nos n'avons ne sens ne escient; il m'est avis que plains somes de rage.
	IV
Li deables ont gete por nos raurir. qatre aimechons a oschies de torment. couoi tise lance premierement (et) puis orgueil por sa grant roiz enplir. luxure ua le ba tel trainant. felo(n)nie les gou uerne (et) les nage. ensi pesche(n)t (et) uient au riuage. dont dex nos gart par son comande ment. encui sains fonz nos feimes homage.	Li Deables ont geté por nos ravir qatre aimechons aoschies de torment: covoitise lance premierement et puis orgueil por sa grant roiz enplir; luxure va le batel traïnant, felonnie les gouverne et les nage. Ensi peschent et viennent au rivage, dont Dex nos gart par son comandement, en cui sains fonz nos feïmes homage.
	V

Les preudo(n)mes doit on tenir m(o)lt chiers. la ou il sont (et) ser uir et amer. mes apaines en peut on nus trouver. car il sont mes si con li faus deni ers. que on ne peut entrabu chet uerser. ainz le gete on sanz coing (et) sans balance. tors (et) pechies en els fine et ueniance.	Les preudonmes doit on tenir molt chiers la ou il sont et servir et amer, més a paines en peut on nus trover, car il sont mes si con li faus deniers que on ne peut en trabuchet verser, ainz le gete on sanz coing et sans balance; tors et pechies en els fine et venjance!
	VI
A la dame qui touz les bie(n)s auance. ten ua chancon sel te ueut escouter. onques ne fu nus de meillor cheance.	A la dame qui touz les biens avance t?en va, chançon! S?el te veut escouter, onques ne fu nus de meillor cheance.

- letto 248 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-50>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f61.item>